

**M. Robert Simpson (Churchill):** Puisque le ministre a déclaré que le volume de blé transporté et exporté l'année dernière a atteint un sommet sans précédent, peut-il nous dire pourquoi le volume de blé exporté cette année par Churchill a subi une baisse d'environ trois millions de boisseaux?

**M. l'Orateur:** A l'ordre, cette question prête à controverse.

**M. Frank Howard (Skeena):** Une question supplémentaire qui se rattache aux études et aux enquêtes actuelles au sujet du port de Vancouver. Le ministre voudrait-il porter ses regards vers le Nord, sur le port qui est peut-être le plus important de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire Prince-Rupert?

**L'hon. M. Pickersgill:** Le ministre des Affaires indiennes et moi-même avons consacré tout notre temps libre à étudier l'amélioration de Prince-Rupert qui, croyons-nous, offre les possibilités que nous prédisait sir Wilfrid Laurier en 1903 mais dont il ne jouit pas encore.

### L'AGRICULTURE

#### L'IMPORTATION DE BEURRE DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET DE L'AUSTRALIE

A l'appel de l'ordre du jour.

**M. A. D. Hales (Wellington-Sud):** Monsieur l'Orateur, ma question s'adresse au ministre de l'Agriculture. Étant donné la diminution des stocks de beurre au Canada, le ministre a-t-il pris des dispositions par l'entremise de l'Office de stabilisation des prix agricoles pour assurer l'importation au Canada de beurre néo-zélandais ou australien?

**L'hon. J. J. Greene (ministre de l'Agriculture):** Monsieur l'Orateur, la question fait l'objet d'une étude ininterrompue de l'Office. Conformément à sa politique habituelle dans ce domaine, des quantités suffisantes de beurre seront importées aux prix les plus avantageux afin de protéger le prix à la consommation et de maintenir la quantité des stocks, ce qui finira par profiter aux producteurs.

**M. Hales:** Je voudrais poser une question supplémentaire. A propos de ce projet d'importation dont parle le ministre, ce beurre sera-t-il étiqueté, de telle sorte que les consommateurs canadiens puissent savoir de quel pays il vient?

**L'hon. M. Greene:** Monsieur l'Orateur, je suppose qu'ils mangeront du beurre. Le député voulait sans doute parler d'un étiquetage

mentionnant le pays d'origine. On n'a pas encore étudié cette question, mais je prendrai note, avec plaisir, de la proposition du député.

[Français]

**M. Gérard Laprise (Chapleau):** L'honorable ministre de l'Agriculture pourrait-il nous dire s'il entend proposer, bientôt, une mesure visant à encourager la production de beurre canadien, plutôt que d'en diminuer la consommation par la hausse du prix du beurre, comme nous l'avons vu dernièrement?

[Traduction]

**L'hon. M. Greene:** Monsieur l'Orateur, à mon avis, la politique actuelle et les prix meilleurs sont assez encourageants. Si d'autres encouragements sont requis, nous y songerons, bien entendu, lorsque nous formulerons la politique de l'an prochain.

### LES AFFAIRES INDIENNES

#### LA PUBLICATION «INDIAN NEWS»: ÉDITION EN INDIEN

A l'appel de l'ordre du jour.

**M. Frank Howard (Skeena):** Monsieur l'Orateur, j'aimerais poser une question au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet d'une publication de son ministère intitulée *Indian News* et rédigée en anglais et en français. Le ministre explorerait-il la possibilité qu'une partie au moins des articles en question soit rédigée dans l'une des langues indiennes?

**L'hon. Arthur Laing (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Monsieur l'Orateur, je remercie le député de sa question, et j'étudierai cette possibilité.

### LA HOUILLE

#### L'AIDE À L'INDUSTRIE AU CAP-BRETON

A l'appel de l'ordre du jour.

**M. Donald MacInnis (Cap-Breton-Sud):** Monsieur l'Orateur, ma question s'adresse au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Le cabinet en est-il arrivé à une décision qui permettra de remplir l'engagement pris par le ministre à Halifax à propos de l'aide à l'industrie houillère du Cap-Breton, engagement suivi de nouvelles études de la question par un comité à Ottawa avant la visite du ministre à Sydney, prévue pour le 3 novembre, mais qui en fait n'a pas eu lieu?

**M. l'Orateur:** A l'ordre. Le député sait que sa question devrait s'adresser au ministre dont relève l'affaire qu'il a soulevée.